



Wydano na zlecenie:
Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego
ul. Piastowska 14
45-082 Opole
www.opolskie.pl
www.ksow.pl
www.visitopolskie.pl

ISBN: 978-83-60455-60-9

www.opolskie.pl

Teksty:
Opolmedia Agnieszka Malik, biuro@opolmedia.pl, tel. 602 73 14 55
Zdjęcia:
Agnieszka Malik, Ewa Malik, Ilona Miluszevska, Zbigniew Pelon
Współpraca:
Janusz Wójcik, Bartosz Ostrowski, Kamila Wróbel
Wydawca:
Zakład Poligraficzny Sindruk, ul. Obr. Stalingradu 66,
45-565 Opole, www.sindruk.pl, e-mail: biuro@sindruk.pl



Śląsk Opolski • Das Oppelner Schlesien • Opole Silesia

Turystyka wiejska
Countryside tourism
Ländliche Touristik



Europejski Fundusz Rolny na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Schematu III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007 – 2013 Instytucja Zarządzająca PROW na lata 2007 – 2013: Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Publikacja opracowana na zlecenie Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego



Muzea i izby regionalne ♦ Museums and regional exhibition rooms ♦ Museen und Regionalkammer



Daniec
W Regionalnej Izbie Śląskiej im. Konrada Mientusa setki eksponatów zgromadził miłośnik regionu Konrad Mientus. Można podziwiać m.in.: stroje śląskie, stary sprzęt galniczy, eksponaty sakralne.

Daniec
In the Konrad Mientus Silesia Regional Chamber, Konrad Mientus, a great lover of the region, collected hundreds of exhibits. One can admire national, Silesian costumes, old firefighting equipment, sacred exhibits, and many others.

Daniec
In der Konrad Mientus Schlesienkammer wurden vom Heimatkundler, Konrad Mientus, Hunderte von Exponaten zusammengestellt. Die Kammer trägt seinen Namen. Bewundern kann man hier u.a. die schlesische Tracht, alte Feuerlöschergeräte, Sakralexponate.



Glubczyce
Muzeum Ziemi Glubczyckiej ulokowane jest w orestaurowanym ratuszu. Opłoczek ciekawych ekspozycji etnograficznych, ważne miejsce zajmują militaria z okresu plebscywego na Górnym Śląsku i obu wojen światowych.

Glubczyce
Museum of Glubczyce Land is located in a renovated town hall. Apart from an interesting ethnographic collection, military items from plebsicite period in the Upper Silesia and both world wars, are of great importance.

Glubczyce
Das Museum des Landes Leobschütz ist in einem restaurierten Rathaus untergebracht. Neben den interessanten ethnographischen Exponaten sind hier Militaria aus der Zeit der Volksabstimmung in Oberschlesien und der beiden Weltkriege von großer Bedeutung.



Ligota Turawska
Izbę regionalną założono w 2004 r. Mieszkańcy zebrali zabytkowe przedmioty, których nikt już nie używa, jak maszyny czy radia lampowe. Wokół izby zaprezentowano dawne narzędzia i maszyny rolnicze.

Ligota Turawska
The regional exhibition room was established in 2004. Inhabitants collected antique objects, which are not used any more, e.g. churns and vacuum tube radios. Antique tools and farm machines were displayed around the room.

Ligota Turawska
Die Dorfforenkammer wurde 2004 errichtet. Die Einwohner haben alte, nicht mehr gebrauchte Haushaltsgegenstände, wie ehemalige Buttermaschinen oder Röhrenempfänger eingesammelt. Rings um die Kammer wurden Exponate ausgestellt, die mit Feldarbeiten oder dem Dorfhandwerk verbunden sind.



Maciejów
Wieś słynie z atrakcji, jakimi są kościół drewniany z XVII w. i zabytkowy pałac. W pobliższej pasiece zarodowej znajduje się dworek, w którym mieszkał słynny pszczelarz ks. Jan Dzierżon. Obiekt otacza szansa uli figuralnych.

Maciejów
The village is famous for such attractions as a wooden church from the 16th century and a historic palace. In a nearby brood apary there is a manor house once inhabited by a famous bee-keeper, Father Jan Dzierzon. The building is surrounded by an open-air ethnographic museum with figurative beehives.

Maciejów
Das Dorf ist für die Schrotholzkirche (Christionskirche) aus dem 16. Jahrhundert und das Schloss bekannt. In der nahe gelegenen Zuchtmeierei befindet sich ein Herrenhaus, in dem der berühmte Imker, der Pfarrer Jan Dzierzon wohnte. Das Bauwerk ist mit Figuren-Bienenstöcken umgeben.



Muzeum Wsi Opolskiej
Muzeum Wsi Opolskiej zajmuje obszar 10 hektarów, na którym znajduje się ok. 50 obiektów przeniesionych z opolskich wsi. Do najstarszych należą chaty z 1745 roku czy też drewniany kościół z Gręboszowa z 1613 r. W zabytkowej kuchni z 1726 r. nadal pracuje kowal. W czasie licznych imprez gęszczony jest chleb, twórcy ludowi wytapiają kosze i lepą gliniane naczynia. W skansenie odbywają się liczne festiwale oraz jarmarki.

Museum of Opole Countryside
The Museum of Opole Countryside, with the area of 10 hectares, has approximately 50 facilities transferred from the villages of Opole. The oldest ones include a cottage from 1745 and a wooden church from Gręboszów dating back to 1613. A blacksmith is still working in the historic smithy of 1726. During numerous events bread is baked, while folk artists weave baskets and model clay pots. Many festivals and fairs are held in the open-air ethnographic museum.

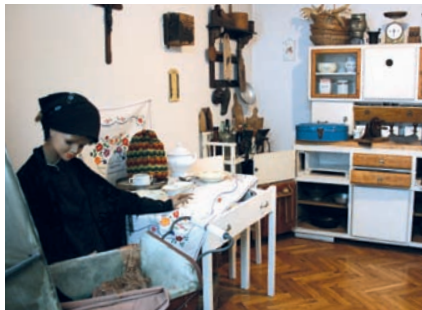
Museum des Oppelner Landes
Das Museum des Oppelner Landes erstreckt sich auf 10 Hektar. Auf dieser Fläche sind 50 Objekte, die aus Oppelnder Dörfern zu diesem Standort verlegt wurden, zu besichtigen. Zu den ältesten gehören eine Hütte von 1745 und eine Schrotholzkirche aus Gręboszow von 1613. In der alten Schmiede aus dem Jahre 1726 arbeitet nach wie vor ein Schmied. Bei Feierlichkeiten wird Brot gebacken, volkstümliche Künstler flechten Körbe und formen Tonpötte. Im Museum finden zahlreiche Feste und Jahrmärkte statt.



Prószków
Muzeum kowalswa powstało w kuźni, która należy do najstarszych tego typu obiektów w Polsce. Jej tradycja sięga 1769 r., gdy ziemianin władający Prószkowem, Jan Dzierżon, przekazał ją swojemu synowi Janowi Dzierżonowi. W kuźni można zobaczyć monetę o nominale 1/3 dukata.

Prószków
Smithery museum was arranged in a smithy which is one of the oldest facilities of this kind in Poland. Its tradition dates back to 1769 when the Prószkowsky family ruled this land. A coin with a face value of 1/3 ducat may be minted in the smithy.

Prószków
Das Schmiedemuseum wurde in einer alten Schmiede eingerichtet, die als die älteste in Polen gilt, denn ihre Tradition geht in das Jahr 1769 zurück, als hier das Geschlecht Prószkowsky waltete. In der Schmiede kann man sich eine Münze vom Wert 1/3 eines Dukates prägen lassen.



Prudnik
Muzeum Ziemi Prudnickiej składa się z kilku części. Wystawa historyczna i etnograficzna znajduje się w zabytkowym budynku, do którego przylega wieża z XVI w. Nieopodal jest Centrum Tradycji Thackit.

Prudnik
Museum of the Prudnik Land consists of several parts. Historical and ethnographic exhibition is hosted in an antique building to which 15th century towers adjoin. Weaving Tradition Centre is nearby.

Prudnik
Das Museum des Neustadter Landes setzt sich aus mehreren Abteilungen zusammen. Die historische und ethnographische Exposition befinden sich in einem historischen Gebäude, an dem Festungstürme aus dem 15. Jahrhundert angrenzen. In der Nähe kann man am Zentrum der Gewebetraditionen vorbeigehen.

Zamki i Pałace ♦ Castles and palaces ♦ Schlösser und Palais



Kamień Śląski
Turcyści i pielgrzymi chętnie przybywają do miejsca kultu założyciela zakonu dominikanów św. Jacka z rodu Odrowążów. Niedaleko od odbudowanego pałacu znajduje się centrum sanktuarium „Sebastianum Silesiacum”.

Kamień Śląski
Tourists and pilgrims eagerly arrive at the place of worship of the Dominican Monastery founder, St. Jack from the Odrowąż family. Not far from the rebuilt palace, there is a spa centre "Sebastianum Silesiacum".

Kamień Śląski
Sowohl Touristen als auch Pilger gelangen sehr gern zur Wohl-fahrtsstätte des heiligen Hyazinth's (poln. Jack der Wappenge-meinschaft Odrowąż). Na gegenüberliegenden Dominkanerordens in Polen. Umwelt von dem wiederhergestellten Schloss befindet sich das Erholungs- und Rehabilitationszentrum „Sebastianum Silesiacum”.



Moszna
Pałac z 99 wieżami należy do najbardziej reprezentacyjnych budowli Opolszczyzny. Zachwycają m.in.: kominki, tajne przejścia i oranżeria. Obok zabytkowej posiadłości otoczonoj parkiem znajduje się stadnina koni.

Moszna
A palace with 99 towers is one of the most representative buildings in the Opole region. One can admire fireplaces, secret passages, an orangery and many others. Next to the historic estate surrounded by a park there is a horse stud.

Moszna
Das Schloss mit 99 Türmen gehört zu den repräsentativsten Bauwerken des Oppelnder Landes. Touristen sind beeindruckt vor allem von den Kaminen, versteckten Durchgängen und der Orangerie. Neben dem historischen Besitztum mit einer Schlossparkanlage gibt es ein Gestüt.



Sulistaw
Neogotycki pałac należący do króla Prus Wilhelma I Hohenzollerna do dziś stanowi ośrodek rekreacji i wypoczynku. Obiekt otacza rozległy park z XIX w., przez który przepływa Scinawa Niemodlińska, tworząc meandry.

Sulistaw
A neo-gothic palace owned by the King of Prussia Wilhelm I Hohenzollern, is now an Ayurvedic medicine and yoga centre, providing recreation services. The residence with two towers is surrounded by a four-hectare park.

Sulistaw
Das neogotische Schloss der Familie von Franckenberg, das sich heute im Besitz des hiesigen Forstamtes befindet, werden Künstliche Forstwirtschaft ausgebildet. Das Bauwerk ist von einem Schlosspark aus dem 19. Jahrhundert umgeben, den der Fluss Scinawa Niemodlińska durchquert und dabei einen Meilen Teich bildet.



Tułowice
W pałacu von Franckenberg należącym do tułowieckiego nadleśnictwa kształcą się dziś przyszli leśnicy. Obiekt otacza rozległy park z XIX w., przez który przepływa Scinawa Niemodlińska, tworząc meandry.

Tułowice
Foresters to be taught in the von Franckenberg palace, owned by Tułowice Forestry Commission. The building is surrounded by an large park from the 19th century, through which Scinawa Niemodlińska flows, forming a small pond.

Tułowice
Im ehemaligen Schloss der Familie von Franckenberg, das sich heute im Besitz des hiesigen Forstamtes befindet, werden Künstliche Forstwirtschaft ausgebildet. Das Bauwerk ist von einem Schlosspark aus dem 19. Jahrhundert umgeben, den der Fluss Scinawa Niemodlińska durchquert und dabei einen Meilen Teich bildet.



Większyce
Pałac należał do rodziny handlowej Marca Heymanna, który do 1912 r. władał 798 ha posiadłością. Dziś restaurację, znajdującą się w zabytkowych murach, otacza park z XIX w. Co roku organizowane jest tu Święto Młodego Wina.

Większyce
The palace was owned by Marc Heymann, commercial attaché who reigned the 798-hectare estate by 1912. Today, the restaurant located in the historical building, is surrounded by a park from the 19th c. Every year, Beaujolais Nouveau Festival is held here.

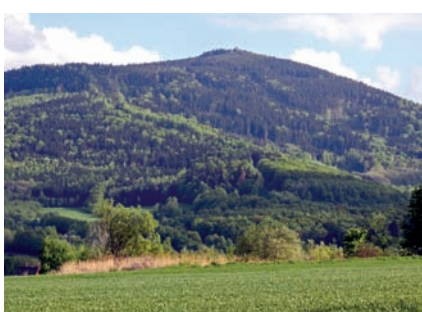
Większyce
Das Schloss gehörte einmal dem Geschäftsberater Marc Heymann, der hier bis 1912 über 798 ha waltete. Heute wird das Schlossrestaurant von einem Park aus dem 19. Jahrhundert umgeben. Jedes Jahr wird hier das Fest Jungen Weins gefeiert.



Park Krajobrazowy Góra św. Anny
Na obszarze Parku Krajobrazowego Góry św. Anny zarejestrowano ponad 800 gatunków roślin, w tym 31 chronionych. Niedaleko od bazyliki św. Anny, miejsca kultu i pielgrzymek, znajduje się rezerwat geologiczny.

St. Anne's Mountain Landscape Park
More than 800 plant species, including 31 protected, have been registered in St. Anne's Mountain Landscape Park. Not far from St. Anne's basilica, a place of worship and pilgrimage, there is a geological reserve.

Landschaftsparks des Sankt Annabergs
Auf dem Gebiet des Landschaftsparks des Sankt Annabergs wurden über 800 Pflanzenarten, darunter 31 Schutzpflanzen registriert. In der Nähe des St.-Anna-Sanktuariums, das eine Schlossrestaurant von einem Park aus dem 19. Jahrhundert umgeben. Jedes Jahr wird hier das Fest Jungen Weins gefeiert.



Park Krajobrazowy Góra Opawskie
Park Krajobrazowy Gór Opawskich stanowi jedną z piękniejszych części Sudetów. Na najwyższym szczycie zwanym Biskupią Kopą (889 m n.p.m.) znajduje się wieża widokowa, a niedaleko schronisko z XIX w.

Opawskie Mountains Landscape Park
Opawskie Mountains Landscape Park is one of the most beautiful parts of the Sudetes. On the highest hill, called the Bishop's Hill (889 m above the sea level) there is an observation tower, and not far from here, a 19th century mountain hotel.

Landschaftspark des Oppagebirges
Der Landschaftspark des Oppagebirges gehört zu den schönsten Teilen der Sudeten. Auf dem höchsten Gipfel Biskupische (Biskupia Kopa 889 m ü.d.M.) befindet sich ein Aussichtsturm und in der Nähe eine Herberge aus dem 19. Jahrhundert.



Stobrawski Park Krajobrazowy
Stobrawski Park Krajobrazowy o powierzchni ponad 52 ha zaliczany jest do największych w Polsce. Atrakcją są cztery rezerваты przyrody, 49 gatunków roślin i 250 zwierząt objętych ochroną.

Stobrawa Landscape Park
Stobrawa Landscape Park, with the area of over 52 ha is one of the largest parks in Poland. Its attractions include four nature reserves with 49 protected species of plants and 250 animals.

Der Landschaftspark Stoberau
Mit der Fläche von über 52 ha zählt der Landschaftspark Stoberau zu den größten in Polen. Eine Attraktion stellen vier Naturschutzgebiete, rund 49 Pflanzenarten und 250 unter Schutz stehende Tiergattungen dar.

Kościoty ♦ Churches ♦ Kirchen



Brzeg
Kościół pw. św. Mikołaja to jedna z największych świątyń gotyckich na Śląsku. Początki jej istnienia sięgają połowy XIV w. W czasie renowacji odkryto unikatowe średniowieczne freski ściennie.

Brzeg
St. Nicolas Church is one of the biggest gothic churches in Silesia. Its beginnings date back to the turn of 14th and 15th c. During renovation works, unique medieval wall frescoes were discovered.

Brzeg
Die St. Nicolai-Kirche ist eins der größten Gotteshäuser in Schlesien. Ihre Anfänge gehen ins 14. und 15. Jahrhundert zurück. Bei der Renovierung wurden einzigartige mittelalterliche Wandfresken entdeckt.



Głogów
Zespół klasztorny franciszkanów słynie z Kaplicy Loretońskiej, umieszczonej wewnątrz kościoła. Jest to replika domu Matki Boskiej z Loreto, którą ufundował Jerzy III Opersdorf po powrocie z Włoch.

Głogów
The Franciscan monastery complex is famous for its Loreto Chapel, located inside the church. It is a replica of the House of the Virgin's house from Loreto, which was founded by Jerzy III Opersdorf after his return from Italy.

Głogów
Das Franziskanerkloster ist wegen seiner Loretokapelle berühmt, die sich in der Kirche befindet. Das ist eine Replik des Hauses der Gottesmutter aus Loreto, die von Jerzy III. Opersdorf nach seiner Rückkehr aus Italien gestiftet wurde.



Jemielnica
Średniowieczny klasztor ufundował książę opolski Bolko. Doświadczył wygnania, ma charakter rokokowy. Na szczególną uwagę zasługują ołtarz główny i 12 bocznych z XVIII w. Kompleks leży na Południowo-Zachodnim Śląsku Cysterskim.

Jemielnica
Opole duke, Bolko, funded a medieval monastery which now-pictures the rococo decor. The visitors' attention is attracted by a high altar and 12 side ones dating back to the 18th century. The complex is on the south-western Cistercian Route.

Jemielnica
Das mittelalterliche Kloster wurde vom Oppelner Herzog Bolesław I. gestiftet und später im Stil des Rokoko ausgebaut. Die Altardekoration des Touristen gilt vor allem dem Hauptaltar und 12 Seitenaltären aus dem 18. Jahrhundert. Die sakrale Anlage liegt auf der südlich-westlichen Zisterzienserroute.



Kałków
Ceglany średniowieczny kościół obronny podobno zainicjował ryccerz z zakonu templariuszy. W 1822 r. robotnicy mieli znaleźć łaciński napis, który potwierdzał to wydarzenie. Otacza go zabytkowy mur.

Kałków
A brick, medieval fortified church was allegedly established by the Templars. In 1822, workers found a Latin inscription confirming this event. It is surrounded by a historic wall. The complex is on the south-western Cistercian Route.

Kałków
Eine mittelalterliche Wehrkirche aus Backstein wurde hochstädtisch von Tempelrittern erbaut. Im Jahre 1822 sollten die Bauarbeiter eine lateinische Inschrift finden, die diese Tatsache nachwies. Sie ist von einer historischen Wehrturm umringt.



Bierdzany
Kościół z 1711 r. zastępną z unikalnych polichromii. Ułotki były pod warstwą farby, którą usunięto w I poł. XX w. Wnętrze świątyni tworzą obrabowane Pismo Święte. Na jej ścianach umieszczono biblijne historie.

Bierdzany
The church, from 1711 became famous for its unique polychromies. They were hidden under a layer of paint, which was removed in the second half of the 20th c. The interiors of the church resemble the illustrated Bible. Biblical stories can be seen on its walls.

Bierdzany
Die Kirche von 1711 ist für ihre einmalige Polychromie berühmt, die bis zur 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts unter späteren Farben verdeckt war. Der Innenraum der Kirche ist der Bibelbild ähnlich. An ihren Wänden sind Bibelgeschichten „abzulesen“.



Laskowice
Wnętrze drewnianej kościoła kryje jedną na Opolszczyźnie zachowaną mumię z XVII w. Legenda mówi, że to laskowicka śmierć. W rzeczywistości są to zwłoki hrabiny von Buchholtz.

Laskowice
In the interiors of a wooden church, there is the only 17th c. mummy preserved in the Opole Countryside. According to the legend, it was the Laskowice Grim Reaper. In fact, they are the corpses of countess von Buchholtz.

Laskowice
Das Innere der Holzkirche verbirgt die einzige im Oppelner Land erhaltene Mumie aus dem 17. Jahrhundert. Der Sage nach ist das der Tod von Laskowice. In Wirklichkeit sind das die Leichen der Gräfin von Buchholtz.



Małujowice
Ściany gotyckiej kościoła, zwanego „śląską Sykstynią”, przypominają Biblię w obrazkach. Jego wnętrza zapieczętują odnowione polichromie. Każda z 640 stropowych desek ozdobiona jest innym ornamentem.

Małujowice
The walls of the Gothic church, called "The Silesian Sistine", resemble the illustrated Bible. Its interiors are filled with renewed polychrome. Each of the 640 ceiling boards is decorated with different ornaments.

Małujowice
Die Wände der gotischen Kirche, die als die „schlesische sizkianische Kapelle“ gilt, erinnern an eine Bibel. Die Polychromie ist jetzt erneuert. Jedes der 640 Deckenbretter ist reichlich mit verschiedenartigen Darstellungen verziert.



Szlak budownictwa sakralnego
Szlak łączy Opole i Stare Olesno. Jego atrakcją są drewniane kościoły z XVII i XVIII wieku. Pielgrzymi przybywają na szlak, aby odwiedzić pw. św. Anny w Olesnie. Warto zająć m.in. do Czarnowej i Gólkowic.

Religious architecture trail
The trail combines Opole and Stare Olesno, and its main attraction is the 17th and 18th century wooden churches. The architectural gem of the trail is the St. Anne's Church in Olesno. We recommend visiting Czarnowice and Gólkowice.

Die Route der Sakralbauwerke
Diese Route verbindet Oppeln und Alt-Rosenberg (Stare Olesno). Mit der Kirche von Stare Olesno, die seit 1990 veranstaltete Wettbewerb „Das Augenmerk gilt dabei Holzkirchen aus dem 17. und 18. Jahrhundert“. Das Juwel stellt die St.-Anna-Kirche in Rosenberg dar. Sämtliche Sehenswürdigkeiten dieser Art gibt es in Czarnowice, Gólkowice.

Produkty tradycyjne ♦ Traditional products ♦ Traditionelle Produkte



Kotlec śląski
To pierwszy na Opolszczyźnie produkt z certyfikatem Chronionego Oznaczenia Geograficznego UE. Ciasto drożdżowe z kruszą posypką piecze się z makiem, serem, jabłkami lub wyłącznie z posypką.

Silesian crumb cake
This is the first product in the Opole region with a certificate of the EU Protected Geographical Indication. It is a cake with crumbly crust. It is baked with poppy seeds, cheese, apples or only with the crust.

Der schlesischer Streuselkuchen
In dem Oppelner Land ist dieser Kuchen das erste Produkt mit dem europäischen Zeichen der Geschützten Geographischen Angabe. Es ist ein Hefeteig mit Streusel, gefüllt und gebacken mit Mohn, Kakao, Äpfeln oder nur mit dem Streusel dekoriert.



Chleb gogoliński
Pieczywo robione jest m.in. z zakwasu z żyta, pszenicy, siemienia lnianego, słonecznika i jęczmienia. Ma charakterystyczny gorzawy smak, który powstaje dzięki wypiekowi na tradycyjnym piecu ceramicznym.

Gogolin bread
Bread is made of, among others, rye leavening, wheat, flaxseed, sunflower and barley. It has specific, somewhat bitter taste obtained due to baking in a traditional ceramic stove.

Gogoliner Brot
Das Brot wird u.a. aus dem Roggen-, Weizen-, Leinsamen-, Sonnenblumen- und Gerstenauszug hergestellt. Es hat einen charakteristischen bitteren Geschmack, der dadurch entsteht, dass das Brot in einem traditionellen Keramikofen gebacken wird.



Jeż
Biszkoptowe ciasto tortowe, przekładane czterema warstwami kremowej i czarnej porzeczki, przypomina kształtem jeża. Na podstawie słynnej przepisu odwzorowały go mieszkańcy wsi Kazimierz koło Głogów.

Hedgehog
A round sponge-cake, spread with four layers of cream mousse, made of blackcurrant, resembles a hedgehog in shape. Based on an old recipe, dwellers of Kazimierz village near Głogów reconstructed the recipe.

Igel (Jeż)
Es handelt sich um einen Schichtenkuchen aus Rührteig, der mit vier Schichten der Schwarzhimbeer-Creme belegt wird. Das Ganze sieht einem Igel ähnlich aus. Der Kuchen wurde auf Grundlage alter Rezepte von Frauen des Dorfes Kazimierz bei Głogów „wieder belebt“.



Kluski śląskie
Kluski w kształcie spłaszczonej kulek z ziemniaków z jednej strony mają wgłębienie, tzw. dziurkę. Podawane z sosem wołowym i miodną kapustą stanowią najbardziej rozpoznawalną potrawę Śląska Opolskiego.

Silesian dumplings
Dumplings in the shape of flat potato balls have an indentation, the so-called dimple, on one side. They are served with beef roll and miód капуста, dwellers of the most recognisable dishes in the Silesia of Opole.

Schlesische Kartoffelklöße
Die Klöße haben die Form verflachter Kartoffelknollen mit einer Vertiefung, dem sog. Lochchen an einer Seite. Sie werden mit einem Rindfleisch und Rotkraut serviert. Das Gericht ist typisch und für die Oppelner Schlesien bekannt.



Żymłok
Żymłok opolski biały to tradycyjna wędlna śląska w kolorze szarym, składająca się ze zmielnego mięsa i bułki (żymła to bułka w gwarze śląskiej). Ma kształt wałkowaty, końce związane są bawełnianą nitką.

Opole Flavour Festival
Cyclical event on the market square in Opole attracts gourmets and regional product experts. The stalls offer products made by bee-keepers, confectioners, butchers and bakers.

Das Festival der Oppelner Geschmacker
Das regelmäßig organisierte Festival vereint auf dem Markt in Opole Feinschmecker und Kenner von Regionalprodukten. An den Ständen werden Erzeugnisse von Bienenzüchtern, Konditorien, Metzgern und Bäckern angeboten.



Festiwal Opolskich Smaków
Cyklicznie organizowana impreza na Ryńku w Opolu łączy smaczności jedzenia, znawców produktów regionalnych. Na straganach oferowane są wyroby pszczelarskie, cukierników, maszary czy piekarni.

Opole Flavour Festival
Cyclical event on the market square in Opole attracts gourmets and regional product experts. The stalls offer products made by bee-keepers, confectioners, butchers and bakers.

Das Festival der Oppelner Geschmacker
Das regelmäßig organisierte Festival vereint auf dem Markt in Opole Feinschmecker und Kenner von Regionalprodukten. An den Ständen werden Erzeugnisse von Bienenzüchtern, Konditorien, Metzgern und Bäckern angeboten.



Program Odnowy Wsi
Jest to najdłuższy działający w Polsce regionalny program aktywizacji społeczności wiejskiej. Od 1997 r. przystąpiło do niego wszystkie gminy wiejsko-wiejskie i wiejskie. Od 1998 r. jego częścią jest konkurs „Piętna Wsi Opolskiej”, promujący wartościowe działania lokalnych społeczności. W kategorii „Najpiękniejsza Wś XI-lecia Odnowy Wsi” laureatem został Kamień Śląski, a w kategorii „Wś Dziedzictwa Kulturowego” zwyciężyła Jemielnica.

Countryside Restoration Programme
It is the longest Polish regional programme for countryside community stimulation. Since 1997, all municipal-rural, and rural communities have joined it. Since 1998, the competition "Beautiful Countryside of Opole" has become the part of the programme, promoting exemplary actions of the local communities. Kamień Śląski was the winner of the category "The Most Beautiful Village of the 15th Anniversary of 'Countryside Revival'" and Jemielnica won in the category "Village of Cultural Heritage".

Das Programm der Dorferneuerung
Das regionale Programm zur Aktivierung der Dorfgemeinschaft ist das am längsten geförderte Programm in Polen. Seit 1997 schlossen sich ihm alle Stadt- und Landgemeinden sowie Landgemeinden an. Einer seiner Bestandteile ist der seit 1998 veranstaltete Wettbewerb „Das schöne Oppelner Dorf“, bei dem vorbildhafte Maßnahmen der örtlichen Gemeinschaften gefördert werden. Im Wettbewerb „Das schönste Dorf zum 15. Jubiläum der Dorferneuerung“ nahm Gross Stein den ersten Platz ein, und in der Kategorie „Das Dorf des Kulturerbes“ gewann Jemielnica.



Wioski tematyczne
To miejscowości, których rozwój bazuje na realizacji konkretnego pomysłu. Na Opolszczyźnie takimi wsiami są m.in.: Kunów – wieś agroturystyczna, Maciejów – wieś miodem płynąca, Pawłowice – wieś kwitnących ogrodów.

Theme villages
These are villages which developed in line with implementation of a specific idea. In the Opole region this kind of villages includes, among others: Kunów – a farm tourism village, Maciejów – a village flowing with honey, Pawłowice – a village of blooming gardens.

Dörfer mit Themenrouten
In vielen Ortschaften konzentriert man sich auf die Umsetzung einer Idee. Kunów ist beispielsweise ein Dorf mit mehreren Bio-landgütern, Maciejów ist ein Honigdorf und Pawlowice ein mit Gärten blühendes Dorf.

Rekreacja ♦ Recreation ♦ Erholung



Jezioro opolskie
Opolszczyzna słynie z akwionów rekreacyjnych. Największymi z nich są: Jezioro Turawskie i jezioro „Białe Zagłębie”. Jezioro Otmuchowskie otoczone 29 ha rezerwat przyrody i Jezioro Nyskie – raj dla wędkarzy.

Opole Lakes
The Opole region is famous for its recreational basins. The biggest of them are: Turawskie lake known for "White Sails" regatta, Otmuchowskie Lake surrounded by 29 ha nature reserve and Nyskie Lake – a paradise for anglers.

Oppelner Seen
Das Oppelner Land ist bekannt durch Wassererholungsgebiete. Zu den Größten gehören: der Turawa-Stausee (Jezioro Turawskie) bei weiten der Regatta „Weiße Segel“ („Białe Zagłębie“), der Otmuchow-Stausee (Jezioro Otmuchowskie), umgeben von einem 29 ha großen Naturschutzgebiet und der Neisser-Stausee (Jezioro Nyskie) – ein Paradies für Angler.



Krasiejów
JurPark na obszarze dawnego pokopalnego wyrobiska zajmuje obszar 40 ha. To unikalne miejsce w Polsce, na terenie którego znaleziono zwierzęta datujące się na 225 mln lat. Odkrycie prezentowane jest w pawilonie paleontologicznym. Atrakcją kompleksu są kino omini 5D, ponad 2